

# Prieigos prie transporto priemonių parko valdymo sistemų duomenų suteikimo sutartis

## 1. Šalys ir apibrėžtys

1.1. „Volvo Truck Corporation“ („Volvo“) ir Klientas, užregistruotas Prieigos prie duomenų administravimo priemonėje dėl Paslaugų, kurio nesutrumpintas pavadinimas ir įmonės numeris ir (arba) registruotasis adresas yra tokie:

Įmonės pavadinimas: \_\_\_\_\_

Įmonės numeris: \_\_\_\_\_

Registruotasis biuro adresas: \_\_\_\_\_

1.2. Šiame dokumente naudojamų sąvokų apibrėžtys pateikiamos toliau esančiame 1 priede.

## 2. Sutarties apimtis

2.1. Šioje sutartyje („Sutartis“) išdėstytos sąlygos ir nuostatos, kurių pagrindu „Volvo“ pateikia Klientui Transporto priemonės telematikos duomenis.

## 3. Paslaugos

3.1. Užsiregistruodamas Prieigos prie duomenų administravimo priemonėje, Klientas nurodo „Volvo“ pateikti duomenis Klientui pagal „rFMS“ standartą.

## 4. Kaina ir mokėjimas

4.1. Paslaugų kaina – tai kaina, nurodyta Prieigos prie duomenų administravimo priemonės kainoraštyje, kaskart suaktyvinus bet kurią Paslaugą, į ją neįskaičiuotas PVM ir joks kitas taikomas pardavimo mokestis ar rinkliava, kuri bus pridėta prie susijusios sumos.

4.2. „Volvo“ bet kada gali pakeisti Paslaugų kainą, atnaujindama kainoraštį ir jį paskelbdama Prieigos prie duomenų administravimo priemonėje – šiuo atveju po paskelbimo naujos kainos įsigalioja nedelsiant.

4.3. Visi mokėjimai, kuriuos Klientas turi atlikti pagal šią Sutartį, bus vykdomi visiškai, netaikant jokio įskaitymo, apribojimo ar sąlygos ir jokios išskaitos dėl kokio nors priešieškinio.

4.4. Vėluojant sumokėti pagal Sutartį mokėtiną sumą, nepažeidžiant kitų pagal Sutartį įgytų „Volvo“ teisių, nuo tos sumos bus skaičiuojamos palūkanos nuo termino iki visiško sumokėjimo dienos (tiek prieš, tiek po bet kokio sprendimo), pritaikius normą, kuri atitinka Stokholmo siūlomą tarpbankinę 3 mėnesių palūkanų normą (STIBOR).

4.5. [Jei netaikytina, pašalinkite: „Volvo“ paskyrė „Volvo Truck Corporation“ – įmonę, įregistruotą pagal Švedijos teisę, jos vardu išrašyti sąskaitas faktūras ir rinkti mokėjimus pagal taikomą mokėjimo procedūrą, jeigu ir tiek, kiek „Volvo“ informavo Klientą.]

## 5. Sutarties terminas ir nutraukimas

5.1. Šios Sutarties terminas prasideda tą dieną, kada Klientas užregistruoja Transporto priemonę, ir tęsiasi, kol Sutartis nebus nutraukta pagal šį 5 straipsnį.

5.2. Šią Sutartį gali nutraukti bet kuri Šalis, kitą Šalį informuodama bent prieš šešiasdešimt (60) dienų iki nutraukimo datos. Pranešimas pateikiamas pagal toliau pateiktą 13 straipsnį. Be to, Klientas gali bet kada nutraukti šią Sutartį, išregistruodamas Transporto priemonę iš Prieigos prie duomenų administravimo priemonės – šiuo atveju Sutartis nutraukiama kalendorinio mėnesio, kurį įvykdytas išregistravimas, pabaigoje.

5.3. Klientui nesumokėjus kokios nors pagal šią Sutartį mokėtinios sumos, iš esmės pažeidžiama Sutartis, todėl „Volvo“ įgyja teisę nedelsdama nutraukti šią Sutartį, jei per 15 dienų nuo Klientui išsiųsto priminimo datos Klientas nesumokės tos (-ų) sumos (-ų).

5.4. „Volvo“ turi teisę nutraukti šią Sutartį, jei Klientas perleidžia Transporto priemonės (-ių) nuosavybę trečiajai šaliai.

5.5. Jei Šalis iš esmės pažeidžia Sutartį arba pradedama jos nemokumo, bankroto procedūra, tariamasi su jos kreditoriais arba sudaromas susitarimas ar panašų poveikį turinčiu atveju, kita Šalis rašytiniu pranešimu pagal toliau pateiktą 13 straipsnį gali nedelsdama nutraukti šią Sutartį.

## **6. Sutarties nutraukimo pasekmės**

6.1. Nutraukus Sutartį (nepaisant to priežasties), Klientas neturės teisės į jokių sumų, sumokėtų pagal šią Sutartį, kompensaciją ir Klientas nedelsdamas sumoka „Volvo“ visas pagal šią Sutartį susikaupusias sumas.

## **7. „Volvo“ atsakomybė ir įsipareigojimai**

7.1. „Volvo“ saugo duomenis, kuriuos Klientui pateikia 14 dienų laikotarpiui.

7.2. „Volvo“ deda pagrįstas pastangas, kad duomenys būtų saugūs, ir juos naudoja tik tikslais, kurie atitinka ar nėra draudžiami pagal šią Sutartį arba kitas pagal „rFMS“ standartą numatytas sąlygas.

7.3. „Volvo“ negarantuoja, kad duomenys ir (arba) bendravimas gali būti visiškai saugūs. Klientas žino, kad tam tikrais laikotarpiais nebus galima pasiekti Prieigos prie duomenų administravimo priemonės. Be to, „Volvo“ negali garantuoti trečiųjų šalių paslaugų tikslumo. Prieigos prie duomenų administravimo priemonė taip pat gali būti nepasiekiamą dėl suplanuotų techninės priežiūros darbų.

## **8. Duomenų apsauga**

8.1. Klientas pripažįsta, kad Duomenų tvarkymo sutartis, kurios dabartinę versiją galima rasti šioje žiniatinklio svetainėje <http://tsadp.volvotrucks.com/>, yra neatsiejama šios Sutarties dalis, ir sutinka, kad Sutarties sąlygos būtų taikomos vykdant bet kokią duomenų tvarkymą pagal šią Sutartį.

## **9. Kliento bendroji atsakomybė ir įsipareigojimai**

9.1. Klientas užtikrina, kad visi jo darbuotojai ar kiti paslaugomis besinaudojantys asmenys laikytųsi šios Sutarties.

9.2. Klientas užtikrina, kad jam priklauso Transporto priemonė (-ės) arba jis turi kitokią jos (-ų) disponavimo teisę.

## **10. Ypatingos paslaugų prieinamumo sąlygos**

10.1. „Volvo“ teiks su Transporto priemone susijusias Paslaugas, kai Klientas sukurs API paskyrą ir jai priskirs Transporto priemonę, jei „Volvo“ gavo mokėjimą už Paslaugą pagal šią Sutartį.

## **11. Atsakomybės apribojimai**

11.1. Toliau pateiktose šio straipsnio nuostatose nurodyta Sutarties apimtis ir Paslaugų kaina.

(i) Pagal šią Sutartį bendroji didžiausia „Volvo“ atsakomybė už kiekvieną kalendorinį ketvirtį pareikštas pretenzijas (ar tai būtų Sutarties, garantijos pažeidimas, aplaidumas, griežta deliktinė atsakomybė, restitucija, ar kt.) negali viršyti 100 proc. sumos, kuri pagal Sutartį sumokėta tą kalendorinį ketvirtį, per kurį pareikšta pretenzija.

(ii) „Volvo“ nebus atsakinga (ar tai būtų Sutarties, garantijos pažeidimas, aplaidumas, griežta deliktinė atsakomybė, restitucija, ar kt.) už jokių pelno nuostolius, komercinę žalą, sugaištą laiką tvarkant, duomenų atstatymo arba atkūrimo kaštus, kai tokia žala kyla tiesiogiai ar netiesiogiai, bei nepaisant to, ar „Volvo“ žinojo apie jos tikimybę, taip pat už jokių kaip pasekmę patirtus ar netiesioginius nuostolius.

(iii) Šiuo dokumentu „Volvo“ visa didžiausia įstatymo leidžiama apimtimi atsisako visų sąlygų, garantijų ir nuostatų – aiškių (išskyrus tas, kurios išdėstytos Sutartyje) arba numanomų, numatytų įstatymo, įprastinių ar kitokių, kurios, nepritaikius tokios sąlygos, egzistuotų ar galimai egzistuoja Kliento naudai.

## **12. Nenugalima jėga**

12.1. „Volvo“ nebus atsakinga Klientui, kad jai nepavyko įvykdyti ar ji pavėluotai įvykdė šią Sutartį, jei tai nulėmė šios aplinkybės: bet koks veiksmas, neveikimas ar įvykis, kurio pagrįstai nekontroliuoja ir nenumatė „Volvo“, įskaitant, be apribojimų, trečiųjų šalių paslaugų teikėjus (įskaitant, tačiau neapsiribojant, GSM duomenų operatorius), stichines nelaimes, karą, pramonės ginčus, protestus,

gaisrą, audrą, sprogamą, teroristinį aktą ir valstybinę kritinę padėtį, todėl „Volvo“ turės teisę į pagrįstai pratęstą laikotarpį tokiems įsipareigojimams įvykdyti, kiek tai įmanoma.

### **13. Pranešimai**

13.1. Bet kokį su Sutartimi susijusį pranešimą Klientas pateikia raštu ir siunčia Prieigos prie duomenų administravimo priemonėje pranešimams ar adreso pasikeitimams nurodytu adresu – pranešimas įteikiamas tiesiogiai, siunčiamas pirmosios klasės ar ypatingų siuntų paštu.

13.2. Pranešimą apie šios Sutarties nutraukimą „Volvo“ pateiks Kliento adresu, kurį jis įvedė registruodamasis Paslaugoms. Bet koks kitas su šia Sutartimi susijęs pranešimas bus laikomas tinkamai pateiktu, kai yra paskelbtas Prieigos prie duomenų administravimo priemonėje.

### **14. Kita informacija**

14.1. Visų „Volvo“ įsipareigojimų vykdymo laikas neturi įtakos.

14.2. Jei koks nors teismas, tribunolas, administracinė institucija ar kompetentingą jurisdikciją turinti institucija nustatytų, kad tam tikra Sutarties sąlyga arba jos dalis yra neteisėta, negalioja arba yra negalima vykdyti, tokiu atveju ta nuostata reikiama apimtimi bus pašalinta iš Sutarties ir neteks galios, nepakeičiant (kiek tai įmanoma) jokios kitos Sutarties nuostatos arba dalies. Be to, tai neturės poveikio jokioms kitoms Sutarties nuostatoms, kurios ir toliau liks galioti.

14.3. Joks „Volvo“ nepasinaudojimas kokia nors teise, įgaliojimu ar priemone arba vėlavimas tai padaryti nebus laikomas jų atsisakymu, ir joks pasinaudojimas iš dalies netrukdytų toliau naudotis kokia nors teise, įgaliojimu ar priemone.

14.4. „Volvo“ gali pakeisti šios Sutarties sąlygas ir nuostatas, informuodama Klientą rašytiniu pranešimu prieš tris mėnesius.

14.5. Sutartis yra asmeniškai skirta Klientui, kuris, negavęs išankstinio rašytinio „Volvo“ sutikimo, negali paskirti, pavesti, licencijuoti, patikėti ar patikėti pagal subrangos sutartį visų ar bet kokių pagal Sutartį turimų teisių.

14.6. Sutartis apima visas Paslaugų sąlygas, dėl kurių susitarė „Volvo“ ir Klientas, ir pakeičia bet kokias ankstesnes su tokiomis Paslaugomis susijusių šalių rašytines ar žodines sutartis, pareiškimus ar susitarimus.

### **15. Taikoma teisė ir ginčų sprendimas**

15.1. Šiai Sutarčiai taikoma ir ji sudaryta pagal Švedijos įstatymus, nepaisant jos prieštaravimo teisės principams.

15.2. Švedijos teismai turės išskirtinę jurisdikciją spręsti bet kokį ginčą, galintį kilti dėl šios Sutarties ar būti su ja susijusį. Šalys susitaria kreiptis į tą jurisdikciją.

Kliento vardu

Klientas

---

Vieta

---

Vieta

---

[Vardas, pavardė, pareigos]

---

[Vardas, pavardė, pareigos]

## Priedų sąrašas

1 priedas	Apibrėžtos sąvokos
2 priedas	Duomenų tvarkymo sutartis

**1 priedas**

„Sutartis“	Šis dokumentas, įskaitant jo priedus ir kitus čia minimus dokumentus.
„API paskyra“	Vartotojo paskyra, kurią Klientas sukuria Prieigos prie duomenų administravimo priemonėje.
„Klientas“	Įmonė, kuri užpildė internetinę registracijos formą Paslaugoms prenumeruoti.
„Duomenys“	Duomenys, perduodami iš Transporto priemonės į Prieigos prie duomenų administravimo priemonę.
„Prieigos prie duomenų administravimo priemonė“	„Volvo“ valdoma administravimo priemonė, kurioje Klientas gali įjungti ir (arba) išjungti Transporto priemonių duomenų rinkimą, ir priskirti Transporto priemonės duomenis API vartotojui. Prieigos prie duomenų administravimo priemonė prieinama adresu <a href="http://www.dynafleet.com">www.dynafleet.com</a> .
„Šalis“	Reiškia „Volvo“ ir Klientą.
„rFMS“ standartas“	„rFMS“ standartą nustato ACEA (Europos automobilių gamintojų asociacija, <a href="http://www.acea.be">www.acea.be</a> ). Informacija apie „rFMS“ standartą pateikiama adresu <a href="http://www.fms-standard.com/Truck/index.htm">http://www.fms-standard.com/Truck/index.htm</a> .
„Paslaugos“	Šioje Sutartyje pagal pirmiau pateiktą 3 straipsnį numatytos Paslaugos.
„Transporto priemonė“	Kliento užregistruota (-os) transporto priemonė (-ės), kuriai (-ioms) taikoma ši Sutartis.

**VOLVO TRUCKS**

